

## Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	<b>tłumaczenie avista1. języka (P)</b>
Kierunek:	Lingwistyka stosowana, I stopień [6 sem], stacjonarny, praktyczny, rozpoczęty w: 2013
Specjalność:	translatoryczna
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	Tłumaczenie avista 1. języka
Rok/Semestr:	I/2
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	<b>Paprota Małgorzata, mgr</b>
Forma zajęć:	laboratorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	3,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	3,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 25,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 1,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 4,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Wstępne wymagania:	Znajomość języka angielskiego na poziomie B2; biegła znajomość języka polskiego.
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia laboratoryjne</li> <li>• e-learning</li> <li>• konsultacje</li> </ul>
Zakres tematów:	<p>Aktualne wydarzenia</p> <p>Kultura krajów 1. języka</p> <p>Podróże</p> <p>Zdrowie i medycyna</p>
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne</li> <li>• obecność na zajęciach</li> <li>• ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność)</li> <li>• śródsesemestralne pisemne testy kontrolne</li> <li>• śródsesemestralne ustne kolokwia</li> </ul>
Warunki zaliczenia:	<p>Aktywne uczestnictwo w zajęciach</p> <p>Zaliczenie kolokwiów</p>
Literatura:	Autorskie materiały przygotowane przez prowadzącą
Modułowe efekty kształcenia:	<p>01 zna i rozumie specyfikę procesu tłumaczenia avista i jego uwarunkowań</p> <p>02 posiada umiejętność przygotowania się do wykonania tłumaczenia a vista pomiędzy językiem źródłowym a docelowym w ramach języka podstawowego</p> <p>03 posiada umiejętność monitoringu, kontrolingu i rzetelnej samooceny w zakresie jakości tłumaczenia avista</p> <p>04 używa poprawnych i stosownych do sytuacji struktur leksykalno gramatycznych w tekście docelowym, unikając interferencji z języka tekstu źródłowego</p> <p>05 dobiera i stosuje różnorodne strategie i techniki tłumaczenia w zależności od funkcji tekstu źródłowego czy sytuacji komunikacyjnej w ramach języka podstawowego</p> <p>06 ma świadomość konieczności radzenia sobie ze stresem jaki towarzyszy tłumaczeniu avista</p>